

Pressemitteilung

Das «Carrosserie Kompetenz Center» in Biel-Nidau bestätigt sein Engagement für die Zweisprachigkeit

Biel und Nidau, 21. Dezember 2021. Seit 2017 sind die beiden Firmen «Carrosserie et peinture VDF Sàrl» und die «Carrosserie Werke AG» unter dem Dach das «Carrosserie Kompetenz Center» vereint. Im Jahr 2016 hatte die damalige «Carrosserie et peinture VDF Sàrl» ein erstes Mal das Label für die Zweisprachigkeit erhalten. Nun erhalten die beiden Unternehmen dank ihrem grossen Engagement erstmals gemeinsam als «Carrosserie Kompetenz Center» das Label für die Zweisprachigkeit. Damit bleibt das Unternehmen weiterhin Vorbild in der Branche in Bezug auf die Zweisprachigkeit.

Die Leitung des «Carrosserie Kompetenz Centers» ist sich der Bedeutung der Zweisprachigkeit in seinem lokalen Tätigkeitsfeld gegen aussen sehr bewusst und hat dies mit der Wiedertzertifizierung unter Beweis gestellt. Gleichzeitig ist die erneute Erlangung des Labels auch eine Anerkennung der grossen Bemühungen im Innern des Betriebs.

Der Erhalt des Labels ermöglicht es dem Unternehmen zudem auch, die Zweisprachigkeit intern noch stärker zu fördern und zu festigen.

Für das Label wird die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen gemessen: Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden, betriebsinterne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens.

- Bezüglich **Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen** präsentiert das Unternehmen ein zweisprachiges Erscheinungsbild. Die **Kontakte gegen aussen** sowie der Empfang vor Ort sind zweisprachig, resp. den jeweiligen Kundinnen und Kunden angepasst.
- Was die **sprachliche Zusammensetzung des Personals** betrifft, ist die Zweisprachigkeit auch unter dem neuen Dach des «Kompetenz Centers» gewährleistet. Gerade bei den Lernenden gilt es hervorstreichen, dass von vier Lehrstellen deren drei mit frankophonen Lernenden besetzt wurden. Die Geschäftsleitung legt einen grossen Wert darauf, dass die sprachlichen Kompetenzen in den Sprachen Deutsch und Französisch laufend erweitert werden.
- Die **betriebsinterne Kommunikation** entspricht sowohl mündlich als auch schriftlich der sprachlichen Zusammensetzung des Personals. Von den offiziellen internen Dokumenten des Betriebs existieren alle sowohl in deutscher wie auch in französischer Sprache. In dieser Hinsicht ist das Carrosserie Kompetenz Center sehr vorbildlich und hat einigen reinen Dienstleistungsbetrieben in der Region etwas vor. Generell kann festgestellt werden, dass die mündliche Verständigung unter den Mitarbeitenden bei der Arbeit aber auch im informellen Rahmen sehr gut funktioniert.

Die Bemühungen der Geschäftsleitung und der Verwaltung des «Carrosserie Kompetenz Centers» in Bezug auf die Zweisprachigkeit sind auch nach der Vereinigung der beiden Unternehmen «Carrosserie et peinture VDF Sàrl» und «Carrosserie Werke AG Biel-Nidau» in den letzten Jahren konstant hoch geblieben.

Gerade auch die Tatsache, dass es sich um einen Betrieb mit vielen fremdsprachigen Mitarbeitenden und vielen handwerklichen Berufsfeldern handelt, macht die Bemühungen sehr wertvoll und auf dem Platz Biel auch vorbildlich. Die Bemühungen zeigen sich auch schön in der Tatsache, dass die Wiederzertifizierung mit dem Label für Zweisprachigkeit einen hohen Stellenwert genießt.

Carrosserie Kompetenz Center

carrosserie et peinture VDF Sàrl. **CARROSSERIE
WERKE AG
BIEL-NIDAU**

Carrosserie Kompetenz Center, Nidau

Die «Carrosserie Werke AG Biel-Nidau» existieren seit 1896 und wurden damals von Jean Gygax gegründet. Das Geschäftsdomizil befand sich an der Freiestrasse in Biel. 1936 übernahm Paul Liechti die Firma und gab ihr den heutigen Namen Carrosseriewerke AG. Das Unternehmen übersiedelte 1948 nach Nidau. Ab 1970 wurde die Firma durch Hans Siegert-Koch geleitet. Die «Carrosserie V. De Feo AG» wurde im September 1998 durch die «Carrosserie VDF Sàrl» übernommen und ist seit 2017 Teil des Kompetenz Centers. Die Firma beschäftigt heute 26 Angestellte.



Das Label für die Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen mit dem Ziel, die Zweisprachigkeit zu fördern, in der eigenen Region sowie auch in anderen Regionen der Schweiz. Dabei sollen Interesse und Respekt der Sprachgemeinschaften untereinander gefördert werden.

Weitere Informationen:

Miguel Oliveira, Geschäftsführer, Carrosserie Kompetenz Center, 032 365 41 25

Virginie Borel, Geschäftsführerin, Forum für die Zweisprachigkeit, 078 661 89 75